

teenuse osutaja ei ole makset saanud, ja lõpuks annab teenuse osutaja pangale korralduse kanda saadud summad, millest on maha arvatud teenuse osutaja tasu, üle kliendi arvelduskonto.

(<sup>1</sup>) ELT C 153, 4.7.2009.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 28. oktoobri 2010. aasta otsus (Bundesgerichtshofi (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Volvo Car Germany GmbH versus Autohof Weidendorf GmbH**

(Kohtuasi C-203/09) (<sup>1</sup>)

**(Direktiiv 86/653/EMÜ — Füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevad kaubandusagendid — Agendilepingu lõpetamine esindatava poolt — Agendi õigus hüvitisele)**

(2010/C 346/22)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundesgerichtshof

#### Põhikohtuasja pooled

Hageja: Volvo Car Germany GmbH

Kostja: Autohof Weidendorf GmbH

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Bundesgerichtshof — Nõukogu 18. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/653/EMÜ füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevate kaubandusagentide tegevust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 382, lk 17; ELT eriväljaanne 06/01, lk 177) artikli 18 punkti a tõlgendamine — Agendilepingu lõpetamine esindatava poolt — Kaubandusagendi õigus hüvitisele — Siseriiklik säte, mille kohaselt ei ole agendil õigust hüvitisele lepinguliste kohustuste täitmata jätmisel, mis annab õiguse leping viivitamata üles öelda ja seda ka siis, kui lepinguliste kohustuste täitmata jätmine toimus pärast lepingu lõpetamist ja enne lepingu lõppemist ning esindatav sai sellest teada alles pärast lepingu lõppemist

#### Resolutsioon

Nõukogu 18. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/653/EMÜ (füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsevate kaubandusagentide tegevust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artikli 18 punktiga a on vastuolus see, kui füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsev kaubandusagent jääb ilma lahkumishüvitisest, kuna esindatav tuvastab pärast lepingu korralisest ülesütlemisest etteteatamist ja enne lepingu lõppemist, et kaubandusagent on toime pannud rikkumise, mis andis õiguse kõne all olev leping viivitamatult lõpetada.

(<sup>1</sup>) ELT C 180, 1.8.2009.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 21. oktoobri 2010. aasta otsus (Szombathelyi Városi Bírósági (Ungari Vabariik) eelotsusetaotlus) — kriminaalasi Emil Eredicsi, Mária Vassné Sápi süüdistuses**

(Kohtuasi C-205/09) (<sup>1</sup>)

**(Politseikoostöö ja õiguslane koostöö kriminaalasjades — Raamotsus 2001/220/JSK — Ohvrite seisund kriminaalmenetluses — Mõiste „ohver” — Juriidiline isik — Lepitusmenetlus kriminaalmenetluses — Kohaldamise eeskirjad)**

(2010/C 346/23)

Kohtumenetluse keel: ungari

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Szombathelyi Városi Bíróság

#### Põhikohtuasja menetluse pooled

Emil Eredics, Mária Vassné Sápi

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Szombathelyi Városi Bíróság — Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses artikli 1 punkti a ja artikli 10 tõlgendamine — Kriminaalmenetlus, milles ohver on juriidiline isik ja milles lepitusmenetlust siseriikliku õiguse kohaselt ei saa kohaldada — Mõiste „ohver” raamotsuses — Lepitusmenetlust käsitlevate õigusnormide puhul muude isikute kui füüsilised isikud hõlmamine? — Lepitusmenetluse kohaldamise tingimused kriminaalmenetluses

#### Resolutsioon

1. Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses artikli 1 punkti a ja artiklit 10 tuleb tõlgendada nii, et mõiste „ohver”, pidades silmas nimetatud artikli 10 lõikes 1 sätestatud lepitusmenetluse soodustamise eesmärki kriminaalasjades, ei hõlma juriidilisi isikuid.
2. Raamotsuse 2001/220 artiklit 10 tuleb tõlgendada nii, et see ei kohusta liikmesriiki võimaldama lepitusmenetluse kasutamist kõikide süütegude puhul, mille siseriiklikes õigusaktides määratletud koosseisu tunnused vastavad sisuliselt niisuguste süütegude koosseisu tunnusele, mille puhul need õigusaktid näevad sõnaselgelt ette lepitusmenetluse.

(<sup>1</sup>) ELT C 205, 29.8.2009.